

CANADA

TREATY SERIES, 1947

No. 29

INTER-AMERICAN  
TELECOMMUNICATIONS CONVENTION

Signed at Rio de Janeiro, September 27, 1945

(Together with the Internal Regulations annexed to the  
Convention)

RECUEIL DES TRAITÉS 1947

N° 29

CONVENTION INTERAMÉRICAINNE DE  
TÉLÉCOMMUNICATIONS

Signée à Rio de Janeiro, le 27 septembre 1945

(Ainsi que le Règlement Interne annexé à la Convention)



OTTAWA  
EDMOND CLOUTIER, C.M.G., B.A., L.Ph.,  
KING'S PRINTER AND CONTROLLER OF STATIONERY  
1948

32 756 524  
6 1633302

53 828 880  
6 31 88 188

INTER-AMERICAN  
TELECOMMUNICATIONS CONVENTION  
**SUMMARY**

Signed at Rio de Janeiro, September 27, 1915

CONVENTION.....	4
Chapter I—Organization and Functioning of the Inter-American Telecommunications Union.....	4
Chapter II—Office of Inter-American Telecommunications.....	6
Chapter III—Conferences.....	14
Chapter IV—General Provisions.....	16
Chapter V—Rates.....	18
Chapter VI—Special Provisions.....	20
Chapter VII—Arbitration.....	24
Chapter VIII—Final Provisions.....	26
ANNEX—Internal Regulations.....	30

CONVENTION INTERAMÉRICAIN DE  
TÉLÉCOMMUNICATIONS

Signée à Rio de Janeiro, le 27 septembre 1915

(Ainsi que le Règlement Interne annexé à la Convention)



**SOMMAIRE**

	PAGE
CONVENTION.....	5
Chapitre I—Organisation et fonctionnement de l'Union Interaméricaine de Télécommunications.....	5
Chapitre II—Office Interaméricain de Télécommunications.....	7
Chapitre III—Conférences.....	15
Chapitre IV—Dispositions d'ordre général.....	17
Chapitre V—Tarifs.....	19
Chapitre VI—Dispositions spéciales.....	21
Chapitre VII—Arbitrage.....	25
Chapitre VIII—Dispositions finales.....	27
ANNEXE—Règlement Interne.....	31

Article 2

1. The American Region shall be bounded as follows:

1. From the North Pole on the meridian approximately 100° W. to 30° N. latitude, coinciding with the international boundary in British Columbia.
2. Thence by great circle in the southwesterly direction to a point on 50° N. latitude 100° W. longitude.
3. Thence by great circle in a southeasterly direction to a point on 10° N. latitude 120° W. longitude.
4. Thence directly south on the meridian 120° W. longitude to the intersection of the Equator.
5. Thence from the Equator north on the meridian 30° W. longitude to a point on 10° N. latitude.
6. Thence by great circle in a northeasterly direction to a point on 10° N. latitude and meridian 50° W. longitude.
7. Thence by great circle in a northeasterly direction to a point on 72° N. latitude 10° W. longitude.
8. Thence directly north on the meridian 10° W. longitude to the North Pole.

# INTER-AMERICAN TELECOMMUNICATIONS CONVENTION

Concluded at Rió de Janeiro, Brazil, September 27, 1945 among the Governments of the States below:

Argentina, Bolivia, Brazil, Canada, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haiti, Honduras, Mexico, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, United States of America, Uruguay, Venezuela. There were also present representatives of the Bahamas and Newfoundland and an observer on behalf of the British Colonies in the Caribbean area.

The Governments named above, recognizing the benefits of cooperation and mutual understanding resulting from the exchange of views with respect to telecommunications, have designated the undersigned plenipotentiaries, meeting in the City of Rio de Janeiro, United States of Brazil, who by common consent and subject to ratification, have concluded the following Convention in conformity with the provisions of the International Telecommunications Convention of Madrid, 1932.

## CHAPTER I

### ORGANIZATION AND FUNCTIONING OF THE INTER-AMERICAN TELECOMMUNICATIONS UNION

#### ARTICLE 1

##### *Constitution of the Union*

The Governments of the American Region party to this Convention constitute the Inter-American Telecommunications Union.

#### ARTICLE 2

##### *Definition of American Region for Telecommunications*

The American Region shall, for telecommunications purposes, be deemed to be bounded as follows:

1. From the North Pole on the meridian approximately  $169^{\circ}$  W. to  $65^{\circ}$   $30'$  N. latitude, coinciding with the international boundary in Behring Strait;
2. Thence by great circle in the southwesterly direction to a point located on  $50^{\circ}$  N. latitude,  $165^{\circ}$  E. longitude;
3. Thence by great circle in a southeasterly direction to a point located on  $10^{\circ}$  N. latitude,  $120^{\circ}$  W. longitude;
4. Thence directly south on the meridian  $120^{\circ}$  W. longitude to the South Pole;
5. Thence from the South Pole north on meridian  $20^{\circ}$  W. longitude to the intersection point of parallel  $10^{\circ}$  S. latitude;
6. Thence by great circle in a northwesterly direction to a point located on  $40^{\circ}$  N. latitude and meridian  $50^{\circ}$  W. longitude;
7. Thence by great circle in a northeasterly direction to a point located on  $72^{\circ}$  N. latitude,  $10^{\circ}$  W. longitude;
8. Thence directly north on the meridian  $10^{\circ}$  W. longitude to the North Pole.

# CONVENTION INTERAMÉRICAINNE DE TÉLÉCOMMUNICATIONS

Tenue à Rio de Janeiro, Etats-Unis du Brésil, le 27 septembre 1945, avec la participation des gouvernements des Etats ci-dessous :

Argentine, Bolivie, Brésil, Canada, Chili, Colombie, Costa Rica, Cuba, République Dominicaine, Equateur, Etats-Unis d'Amérique, Guatémala, Haïti, Honduras, Mexique, Nicaragua, Panama, Paraguay, Pérou, Salvador, Uruguay, Vénézuéla.

Etaient aussi présents les Représentants des Bahamas et de Terre-Neuve et un Observateur pour les Colonies Britanniques dans les Antilles.

Les gouvernements ci-dessus mentionnés reconnaissant les avantages de la coopération et de l'entente mutuelle qui résultent de l'échange d'opinions relatives aux télécommunications, ont désigné les plénipotentiaires ci-dessous, réunis à Rio de Janeiro, Etats-Unis du Brésil, qui de commun accord, et sous réserve de ratification, ont célébré la convention suivante, d'accord avec les stipulations de la Convention Internationale de Télécommunications (Madrid, 1932).

## CHAPITRE I

### ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT DE L'UNION INTERAMÉRICAINNE DE TÉLÉCOMMUNICATIONS

#### ARTICLE 1

##### *Constitution de l'Union*

Les gouvernements de la région Américaine qui font partie de la présente Convention, constituent l'Union Interaméricaine de Télécommunications.

#### ARTICLE 2

##### *Délimitation de la région américaine pour les télécommunications*

Pour les télécommunications, la région américaine sera considérée comme délimitée de la façon suivante :

1. Du pôle Nord, environ par le 169° de longitude Ouest, jusqu'au 65° 30' de latitude Nord, c'est-à-dire la limite internationale du détroit de Behring.
2. De ce point, par la ligne de grand cercle, en direction Sud-Ouest, jusqu'à un point situé sur le 50° de latitude Nord et le 165° de longitude Est.
3. De ce point, par une ligne de grand cercle en direction Sud-Est, jusqu'à un point situé sur le 10° de latitude Nord et le 120° de longitude Ouest.
4. De ce point, directement vers le Sud, sur le 120° de longitude Ouest, jusqu'au pôle Sud.
5. Du pôle Sud, en direction Nord sur le 20° longitude Ouest, jusqu'au point d'intersection avec le parallèle 10° de latitude Sud.
6. De ce point, par la ligne de grand cercle, en direction Nord-Est jusqu'à un point situé sur le 40° de latitude Nord et le 50° de longitude Ouest.
7. De ce point, par la ligne de grand cercle, en direction Nord-Est jusqu'au point situé sur le parallèle 72° de latitude Nord et le 10° de longitude Ouest.
8. De ce point, directement vers le Nord, par le méridien 10° de longitude Ouest, jusqu'au pôle Nord.

## ARTICLE 3

*Regulations*

This Convention may be supplemented by regulations within its framework for the purpose of resolving by common understanding such administrative problems as may arise in the field of telecommunications in the American Region.

## CHAPTER II

## OFFICE OF INTER-AMERICAN TELECOMMUNICATIONS (O. I. T.)

## ARTICLE 4

*Organization*

The contracting Governments agree:

1.° To maintain an Office of Inter-American Telecommunications (O. I. T.), as an Inter-American organization with functions as prescribed in Article 5.

2.° To furnish without delay to the Office of Inter-American Telecommunications, (O. I. T.), copies of all provisions of telecommunications legislation and the regulations in force in their respective jurisdictions, and such amendments as may be introduced in these provisions; as well as appropriate statistical, technical and administrative reports relative thereto.

3.° To transmit to the Office of Inter-American Telecommunications (O. I. T.), every six months an official list of the frequencies assigned by them to all broadcasting stations and to notify monthly all changes and additions thereto. Such notifications shall be made in accordance with the procedure adopted in the General Radio Regulations in force and shall also include:

- a) Power actually in use.
- b) Maximum contemplated power.
- c) Hours of transmission.

The required notifications referred to shall be made in all cases independently of the usual notifications sent to the International Telecommunications Union.

4.° To inform the Office of Inter-American Telecommunications, (O. I. T.), of all proposed multilateral conferences and meetings for the exchange of views or the making of agreements on telecommunications subjects affecting the American region, and the results of such meetings.

## ARTICLE 5

*Functions and duties*

The Office of Inter-American Telecommunications, (O. I. T.) shall:

1.° Make recommendations to harmonize the use of radio frequencies in the different bands of the spectrum where interference can be foreseen between signals emitted in different countries, and to this end to organize the centralization and distribution of the necessary data.

## ARTICLE 3

*Règlements*

La présente Convention pourra être complétée par des règlements, dans son rayon d'action, ayant pour objet de résoudre par accord mutuel, les problèmes administratifs qui surgiront en télécommunications dans la Région Américaine.

## CHAPITRE II

## OFFICE INTERAMÉRICAIN DE TÉLÉCOMMUNICATIONS (O. I. T.)

## ARTICLE 4

*Organisation*

Les gouvernements contractants décident:

1. D'assurer le fonctionnement d'un Office Interaméricain de Télécommunications (O.I.T.) à titre d'organisme interméricain ayant les fonctions prescrites à l'article 5.

2. De soumettre immédiatement à l'Office Interaméricain de Télécommunications (O.I.T.) des copies de toutes les dispositions législatives sur la télécommunication, les règlements en vigueur, dans leurs juridictions respectives, et les amendements apportés, ainsi que les informations appropriées, d'ordre statistique, technique et administratif sur la matière.

3. De soumettre à l'Office Interaméricain de Télécommunications (O.I.T.), tous les six mois, une liste officielle des fréquences assignées aux postes de Radiodiffusion, dans leurs pays respectifs, et de notifier mensuellement toutes les modifications et additions qui y furent introduites.

Lesdites listes et notifications devront être établies conformément aux dispositions du Règlement Général de Radiocommunications en vigueur, et devront comprendre en plus:

- a) la puissance employée effectivement;
- b) la puissance maximum désirée;
- c) l'horaire des transmissions

Ces notifications devront être faites dans tous les cas, indépendamment de celles qui sont envoyées d'habitude au Bureau de l'Union Internationale de Télécommunications.

4. De communiquer à l'Office Interaméricain de Télécommunications (O.I.T.) toutes les conférences et réunions multilatérales projetées pour l'échange de vues, ou pour célébration d'accords sur les sujets relatifs aux télécommunications affectant la région américaine, ainsi que les résultats desdites réunions.

## ARTICLE 5

*Attributions et obligations*

L'Office Interaméricain de Télécommunications (O.I.T.) a pour attributions et obligations:

1. De faire des recommandations pour harmoniser l'emploi des radiofréquences dans les bandes du spectre, quand des interférences sont prévues, entre les émissions de divers pays, et dans ce but de centraliser et de distribuer les informations nécessaires.

2.° Receive and circulate documents provided by the contracting governments including:

a) Technical material such as data relating to the accuracy and stability of frequencies, to interference or other disturbances observed in the territories of the contracting countries, and such other studies as may be carried on, such as studies on the propagation of waves and the general characteristics of antennas.

b) Treaties, laws, decrees, regulations, and other legislative and regulatory matters.

c) Statistical data pertinent to the subject matter of this Convention.

d) Such other pertinent material as may be provided by the contracting governments under Article 4 of this Convention.

3.° Maintain a department specializing in general broadcasting matters, with the mission to contribute to the maximum development thereof, collect and distribute information, to facilitate the realization of the aims of article 25 of this Convention, and to suggest to the contracting Governments measures necessary for the improvement and protection of broadcasting in the American Region.

4.° Publish recommendations of technical standards looking to more efficient use of radio frequencies to the end that interference be reduced to a minimum.

5.° Publish a quarterly telecommunications journal consisting of brief items of general interest involving changes in personnel, administrative reorganizations, enactment of laws and regulations, negotiation of treaties and other international agreements and other material of current interest in the telecommunications field as well as technical papers to be contributed by the Governments concerned or their representatives on problems affecting the advancement of the art.

6.° Perform translating services in connection with the circulation of documents.

7.° Circulate the agenda and all proposals for the Inter-American telecommunications conferences and all documents and publications resulting therefrom.

8.° Advise and assist the organizing Government in the matter of providing the Secretariat for each Inter-American plenipotentiary and administrative conference.

9.° At the request of the petitioning Governments (Article 10) arrange for limited administrative conferences including the provision of the Secretariat; and at the request of the organizing Government to assist in arrangement for multilateral, regional, and subregional conferences for the exchange of views or the making of agreements on telecommunications subjects. In any event the Office of Inter-American Telecommunications, (O. I. T.), shall furnish notices of any such meetings to all governments in the American Region and shall disseminate all reports of such meetings with the object of promoting Inter-American cooperation.

10.° Serve as a medium for disseminating information regarding proceedings of Inter-American conferences in other related fields, as the agreements resulting therefrom affect telecommunications.



2. De recevoir et de distribuer les documents fournis par les gouvernements contractants, y compris:

a) Les informations techniques telles que: les données relatives à la précision et à la stabilité des fréquences; les interférences ou autres perturbations survenant sur le territoire des pays contractants; toutes autres études possibles sur la propagation des ondes, et les caractéristiques générales des antennes;

b) Les traités, lois, décrets, règlements, et autres mesures législatives et administratives;

c) Les données statistiques relatives aux sujets de cette Convention et;

d) Toutes autres informations relatives à cette matière provenant des gouvernements contractants conformément à l'article 4 de cette Convention.

3. D'assurer le fonctionnement d'un service spécialisé en radiodiffusion générale, ayant pour mission de contribuer à son développement, de recueillir et de diffuser les informations qui s'y rapportent de faciliter l'exécution des points fixés par l'article 25 de la présente Convention et de suggérer aux gouvernements contractants, les mesures nécessaires pour le développement et la protection de la radiodiffusion dans la région Américaine.

4. De publier les recommandations d'ordre technique, destinées à améliorer l'emploi des radiofréquences dans le but de réduire les interférences au minimum.

5. De publier une revue trimestrielle contenant de courtes informations d'intérêt général, relatives aux changements de personnel, aux réorganisations administratives, aux promulgations de lois et règlements, aux négociations de traités et aux conventions internationales, et aux autres actualités en télécommunications, ainsi que des articles techniques remis par les gouvernements intéressés ou leurs représentants sur les questions intéressant le progrès de cette matière.

6. De traduire les documents à distribuer.

7. De distribuer des copies des agendas, et de toutes les propositions pour les conférences interaméricaines de télécommunications et de toutes les demandes et publications en résultant.

8. D'aider le gouvernement organisateur et de collaborer avec lui pour organiser le Secrétariat général pour chacune des conférences plénipotentiaires et administratives interaméricaines.

9. A la demande des gouvernements qui le désireront, (article 10) de faire les préparatifs pour les conférences administratives limitées, y compris l'installation du Secrétariat Général. A la demande du gouvernement organisateur, de collaborer aux préparatifs pour les conférences multilatérales régionales et sous-régionales pour l'échange de vues et la célébration d'accords relatifs à la télécommunication.

Dans tous les cas, l'Office Interaméricain de Télécommunications (O.I.T.) notifiera les réunions aux gouvernements de la région américaine, et fera connaître toute information relative à ces réunions, dans le but d'intensifier la collaboration interaméricaine.

10. De servir de moyen de diffusion des informations relatives aux travaux des conférences interaméricaines dans d'autres branches connexes, en tant que les accords faits par lesdites conférences affectent les télécommunications.

11.° Serve as depository of an authentic text of Inter-American multilateral agreements relating to telecommunications.

12.° Submit an annual report of its work which shall be communicated to all contracting Governments.

13.° Study and submit for the consideration of the plenipotentiary or administrative conferences recommendations and modifications of internal regulations for the Office of Inter-American Telecommunications, (O. I. T.), (Article 8).

14.° Perform such other duties as may pertain to it or be assigned to it by the conferences.

#### ARTICLE 6

##### *Maintenance of the Office of Inter-American Telecommunications (O. I. T.)*

§ 1. 1) The general expenses of the administration of the Office of Inter-American Telecommunications, (O. I. T.), will be defrayed by the Governments which are parties to this Convention in accordance with the provisions of paragraph 6 of this Article.

2) The Pan American Union shall have the general supervision over the administration and the finances of the Office of Inter-American Telecommunications, (O. I. T.), and of the budget authorized by the governments.

§ 2. 1) The aforementioned general expenses will be regulated by a budget previously adopted in each administrative or plenipotentiary conference and will be in effect until the following conference.

2) The Director of the Office of Inter-American Telecommunications, (O. I. T.), will prepare the budget proposal and will submit it, sufficiently in advance of the administrative or plenipotentiary conference, for the study of the respective governments through the Pan American Union. The Pan American Union shall accompany it with such comments as it may care to make and the conference shall take this proposal as a basis for the determination of the annual budget in question.

3) The Director shall present annually sufficiently in advance to the Pan American Union a statement of the modifications which he considers necessary in the budget for the following year, and which experience shall have shown to be desirable. The Pan American Union shall obtain the approval of the governments for these modifications.

§ 3. The Director may address the Pan American Union requesting funds which are necessary to cover expenses unforeseen in the budget, and the Pan American Union shall request the participating governments to pay their respective amounts in accordance with the quotas fixed in § 6 of this article.

§ 4. The expenses of the Office of Inter-American Telecommunications, (O. I. T.), caused by the work of the conferences will not be included in the expenses of the Office of Inter-American Telecommunications, (O. I. T.), referred to in §§ 2 and 3 above and must be borne by all governments participating in the conference in accordance with the quotas established in § 6 of this article.

§ 5. The accounts of the Office of Inter-American Telecommunications, (O. I. T.), shall be submitted annually by the Director to the Pan American Union for its audit, and will be submitted by the Union, with its comments, to the succeeding plenipotentiary or administrative telecommunications conference for approval.

§ 6. 1) In order to defray the expenses mentioned in the aforementioned §§ 2, 3 and 4, each of the American Governments agrees to contribute in proportion to a certain number of units corresponding to the category which it accepts as provided herein.

11. De servir de dépositaire du texte authentique des accords multilatéraux interaméricains relatifs aux télécommunications.
12. De faire un rapport annuel de ses travaux et de le soumettre aux gouvernements contractants.
13. D'étudier et de soumettre à la considération des conférences plénipotentiaires et administratives, les recommandations et modifications au règlement interne de l'Office Interaméricain de Télécommunications (O.I.T.) (article 8).
14. De remplir toutes autres fonctions, dans ses attributions, ou celles qui lui seront assignées par les conférences.

#### ARTICLE 6

##### *Frais de fonctionnement et administration de l'Office Interaméricain de Télécommunications (O.I.T.)*

§ 1.° 1. Les frais généraux occasionnés par l'administration de l'Office Interaméricain de Télécommunications (O.I.T.), seront couverts par les gouvernements qui feront part de la présente Convention, conformément au paragraphe 6 du présent article.

2. L'Union Panaméricaine exercera le contrôle général de l'administration et des finances de l'Office Interaméricain de Télécommunications (O.I.T.) ainsi que du budget autorisé par les gouvernements.

§ 2.° 1. Le budget auquel s'appliqueront les frais généraux d'administration de l'Office Interaméricain de Télécommunications (O.I.T.), sera préalablement approuvé par chaque conférence plénipotentiaire ou administrative et restera en vigueur jusqu'à la conférence suivante.

2. Dans un délai suffisant, avant la réunion d'une conférence plénipotentiaire ou administrative, le Directeur préparera un avant-projet du budget, de l'Office Interaméricain de Télécommunications (O.I.T.) qui sera remis par l'intermédiaire de l'Union Panaméricaine, pour étude, aux gouvernements respectifs. L'Union Panaméricaine ajoutera au budget les observations qu'elle jugera opportunes, et le tout servira de base à la conférence pour la détermination du budget.

3. Le directeur présentera annuellement à l'Union Panaméricaine d'avance, et dans un délai suffisant, les modifications du budget conseillées par l'expérience et qu'il jugera nécessaires pour l'année suivante. L'Union Panaméricaine recevra des gouvernements participants, l'approbation correspondante.

§ 3.° Le Directeur sollicitera de l'Union Panaméricaine la remise des fonds nécessaires pour couvrir les frais non-prévus dans le budget, et l'Union Panaméricaine demandera aux gouvernements participants, le paiement des sommes respectives, d'accord avec les cotes établies au § 6.° de cet article.

§ 4.° Les dépenses occasionnées à l'Office Interaméricain de Télécommunications (O.I.T.) par les travaux de conférences ne seront pas incluses dans les frais mentionnés dans les §§ 2 et 3 ci-dessus, et seront couvertes par les gouvernements participants d'accord avec les cotes établis selon le § 6.° du présent article.

§ 5.° Les balances et états financiers de l'Office Interaméricain de Télécommunications (O.I.T.) seront remis pour vérification, chaque année, par le Directeur, à l'Union Panaméricaine, qui les soumettra avec leur commentaire respectif, à l'approbation de la prochaine conférence plénipotentiaire ou administrative.

§ 6.° 1. Afin de subvenir aux frais prévus par les §§ 2, 3 et 4 ci-dessus, les gouvernements de la région américaine conviennent de les payer proportionnellement selon le nombre d'unités correspondant à la catégorie qu'ils auront choisie pour leur classification.

2) For this purpose six categories are established with the units assigned to each as shown below:

Categories	I	II	III	IV	V	VI
Units	25	20	15	10	5	3

3) Any Government may change the category selected by it, in which case the change will become effective in the fiscal year following that in which notification to the Director is given.

§ 7. 1) The contracting Governments shall pay their quotas to the Office half yearly in advance.

2) If any country is in arrears of payment, the Pan American Union, upon notification by the Director of the Office of Inter-American Telecommunication, (O. I. T.), will call upon it for payment of the quota which it owes.

§ 8. The Director shall furnish bond to the Pan American Union to the satisfaction of the conference, covering his responsibility for the collection and disbursement of the fund of the Office.

§ 9. In all cases where communications with the governments are specified to be through the agency of the Pan American Union it will be understood that, Director of the Office of Inter-American Telecommunications, (O. I. T.), may communicate with those governments directly.

## ARTICLE 7

### *Seat and personnel of the Office of Inter-American Telecommunications (O. I. T.)*

§ 1. The seat of the Office of Inter-American Telecommunications (O. I. T.), shall be established at Havana, Cuba.

§ 2. 1) The Director of the Office of Inter-American Telecommunications (O. I. T.), shall be chosen by each Inter-American Telecommunications Conference from panels of candidates prepared in the Conference.

2) In the event of a vacancy in the Office of Director, the Pan American Union shall select a successor from a list of candidates, prepared from panels of the preceding plenipotentiary or administrative conference.

3) In the case of temporary absence of the Director the highest ranking officer of the Office of Inter-American Telecommunications, (O. I. T.), shall be in charge as Acting Director.

§ 3. The administrative and technical assistants of the Office of Inter-American Telecommunications, (O. I. T.), shall be chosen by the Director from panels of candidates prepared in the conferences.

§ 4. All other personnel necessary for the maintenance of the Office of Inter-American Telecommunications, (O. I. T.), shall be selected by the Director.

§ 5. In the selection of all personnel of the Office of Inter-American Telecommunications, (O. I. T.), an effort will be made to include so far as possible nationals of all the countries whose governments are party to this Convention.

§ 6. 1) All candidates for Director and for positions as administrative or technical assistants must be qualified because of their technical knowledge and practical experience in telecommunications.

2) All officers and employees of the Office of Inter-American Telecommunications, (O. I. T.), will exercise their functions, not as representatives of their respective governments, but as custodians of an international public trust.

2. Dans ce but, sont établies six catégories auxquelles sont attribuées les unités suivantes:

Catégories:	I	II	III	IV	V	VI
Unités:	25	20	15	10	5	3

3. Chaque gouvernement contractant pourra changer la catégorie où il sera placé; cependant ce changement ne deviendra effectif, qu'au cours de l'année fiscale suivante à celle de la notification de cette mesure au Directeur de l'Office Interaméricain de Télécommunications (O.I.T.).

§ 7. 1) The contracting Governments shall pay their quotas to the Office semestriellement.

2. Si un pays est en retard dans le paiement de ses obligations, l'Union Panaméricaine, sur la demande du Directeur de l'Office Interaméricain de Télécommunications (O.I.T.) se chargera du paiement de la somme due.

§ 8.° Le Directeur versera une caution en faveur de l'Union Panaméricaine et au gré de la Conférence, comme garantie de sa gestion dans l'administration de l'Office Interaméricain de Télécommunications (O.I.T.).

§ 9.° Quand il sera spécifié que les communications entre les gouvernements contractants devront se faire par l'intermédiaire de l'Union Panaméricaine, il est sous-entendu que lorsqu'il s'agira d'Etats ou colonies qui ne font pas partie de celle-ci, le Directeur de l'Office Interaméricain de Télécommunications (O.I.T.) pourra communiquer directement avec eux.

#### ARTICLE 7

#### *Siège et personnel de l'Office Interaméricain de Télécommunications (O. I. T.)*

§ 1.° L'Office Interaméricain de Télécommunications (O.I.T.) aura pour siège la ville de La Havane (République de Cuba).

§ 2.° 1. Le Directeur de l'Office Interaméricain de Télécommunications (O.I.T.) sera élu par chaque Conférence Interaméricaine de Télécommunications, et choisi entre les candidats figurant sur la liste préparée par la Conférence.

2. Si la charge de Directeur devient vacante, pour une raison quelconque, l'Union Panaméricaine désignera un successeur qui sera choisi parmi les candidats mentionnés dans la liste préparée par la dernière conférence plénipotentiaire ou administrative.

3. En cas d'absence temporaire du Directeur, ses fonctions seront assumées par intérim par le fonctionnaire qui le suit immédiatement dans l'ordre hiérarchique de l'Office Interaméricain de Télécommunications (O.I.T.).

§ 3.° Les fonctionnaires techniques et administratifs seront désignés par le Directeur de l'Office Interaméricain de Télécommunications (O.I.T.) et choisis parmi les candidats figurant sur la liste préparée à cet effet dans les conférences.

§ 4.° Le reste du personnel nécessaire au fonctionnement du service de l'Office Interaméricain de Télécommunications (O.I.T.) sera désigné par le Directeur.

§ 5.° Dans le choix du personnel de l'Office Interaméricain de Télécommunications (O.I.T.), seront inclus, autant que possible, des fonctionnaires de toutes les nationalités participant à la présente Convention.

§ 6.° 1. Les candidats proposés comme directeurs, ou pour toutes places techniques, et administratives, seront désignés en tenant compte de leurs connaissances techniques, et de leur expérience pratique en matière de télécommunications.

2. Tous les fonctionnaires et employés de l'Office Interaméricain de Télécommunications (O.I.T.) exerceront leurs charges, non comme des représentants de leurs gouvernements respectifs, mais comme des fidéicommissaires du patrimoine international.

## ARTICLE 8

*Internal Regulations for the Office of Inter-American Telecommunications (O. I. T.)*

§ 1. The administration of the Office of Inter-American Telecommunications, (O. I. T.), shall be governed by its internal regulations. These regulations shall be adopted at the first plenipotentiary or administrative conference to be held.

§ 2. It shall be the duty of the Director of the Office of Inter-American Telecommunications, (O. I. T.), to prepare a preliminary draft of internal regulations. The internal regulations of the Office of Inter-American Telecommunications, (O. I. T.), may be revised by any plenipotentiary or administrative conference.

## CHAPTER III

## CONFERENCES

## ARTICLE 9

*Inter-American Telecommunications Conferences*

The contracting Governments agree to meet periodically in plenipotentiary or in administrative conferences for the purpose of resolving by common understanding such problems as may arise in the field of telecommunications in the American Region.

## ARTICLE 10

*Plenipotentiary and administrative conferences*

§ 1. Plenipotentiary Conferences.

1) This Convention shall be subject to revision only by conferences of plenipotentiaries.

2) Such conferences shall be called if a majority of the Governments party to the Convention, shall consider it necessary, and so request.

§ 2. Administrative Conferences.

1) Administrative conferences to adopt and revise regulations on technical and administrative matters implementing this Convention shall be held at intervals not greater than three years. The country, and the approximate date on which each conference is to meet, shall be fixed by the preceding conference.

The date scheduled for a meeting may be advanced or postponed by the organizing Government at the request of five or more governments party to this Convention.

The regulations adopted by administrative conferences shall become effective in each country upon approval by competent authority.

2) However, at the request of five or more governments party to the Convention, where urgent matters are to be considered, an administrative conference with limited agenda, to revise any portion of the regulations, may be called on less than six months' notice; in which case the proposed agenda shall accompany the invitation for the conference. Any such limited administrative conferences held between periodic conferences shall be convened at the seat of the Office of Inter-American Telecommunications, (O. I. T.), and under its aegis. The provisions of (1) c) of this section shall also apply to the present paragraph.

§ 3. Place and date. The Government of the country in which a plenipotentiary or administrative conference is scheduled to be held, herein referred to as the Organizing Government, shall fix the precise place and date of the meeting and shall send out the invitations for attendance through the customary diplomatic channels, at least six months in advance.

## ARTICLE 8

*Règlement interne de l'Office Interaméricain de Télécommunications*  
(O. I. T.)

§ 1.° Les activités de l'Office Interaméricain de Télécommunications (O.I.T.) seront régies par un Règlement interne. Ce règlement sera promulgué par la première Conférence plénipotentiaire ou administrative qui aura lieu.

§ 2.° Il appartient au Directeur de l'Office Interaméricain de Télécommunications (O.I.T.) de préparer l'avant-projet du Règlement interne. Le Règlement interne de l'Office Interaméricain de Télécommunications pourra être modifié par une Conférence plénipotentiaire ou administrative quelconque.

## CHAPITRE III

## CONFÉRENCES

## ARTICLE 9

*Conférences interaméricaines sur les télécommunications*

Les gouvernements contractants décident de se réunir périodiquement en conférences de plénipotentiaires ou en conférences administratives, pour résoudre de commun accord les problèmes de télécommunications dans la région américaine.

## ARTICLE 10

*Conférences de plénipotentiaires et administratives*

§ 1.° Conférences de plénipotentiaires:

1. La présente Convention ne pourra être modifiée que par des conférences de plénipotentiaires.

2. Les conférences seront convoquées à la demande de la majorité des pays faisant partie de cette Convention.

§ 2.° Conférences administratives:

1. a) Les conférences administratives ayant pour but d'adopter et de reviser des règlements sur des sujets techniques et administratifs se rapportant à la présente Convention, seront réalisées à intervalles maxima de trois ans. Le pays et la date approximative de réalisation de chaque Conférence seront fixés par la Conférence précédente.

b) La date fixée pour une réunion pourra être avancée ou retardée par le Gouvernement Organisateur, sur la demande de cinq ou plus des gouvernements participant à cette Convention;

c) Les règlements adoptés par les conférences administratives entreront en vigueur dans chaque pays dès leur approbation par l'autorité compétente.

2. Cependant, sur la demande de cinq ou plus des gouvernements participant à cette Convention, et quand il y a des questions urgentes à résoudre, pourront être convoquées, avec avis préalable de 6 mois minimum, des Conférences administratives de caractère limité à la révision d'une partie quelconque des règlements. Dans ces cas, l'agenda proposé devra accompagner l'invitation. Ces conférences administratives limitées qui seront convoquées entre les conférences périodiques se réuniront au siège de la sous-direction de l'Office Interaméricain de Télécommunications (O.I.T.). Dans ces cas, sera appliquée la disposition de l'item (1) c) du présent paragraphe.

§ 3.° Lieu et date des Conférences:

Le Gouvernement du pays où devra se réunir une Conférence de Plénipotentiaires ou administrative, dénommé Gouvernement Organisateur, fixera le lieu et la date exacte de la réunion, et enverra les invitations correspondantes par voie diplomatique, au moins six mois à l'avance.

## ARTICLE 11

*Composition of the Conferences*

§ 1. The Conferences shall be composed, as provided in the Internal Regulations of the Inter-American Telecommunications Conferences (Annex to this Convention), of the delegates of all governments of the American Region which desire to participate.

§ 2. Representatives of institutions and organizations associated with telecommunications, of enterprises or groups of enterprises and bodies or persons engaged in the operation of telecommunications services may also attend, as observers, provided they are authorized by their respective governments.

## ARTICLE 12

*Voting at Conferences*

§ 1. Only one vote shall be had in the Conferences by each state that meets the following qualifications:

- a) A permanent population;
- b) A defined territory;
- c) Self-government;
- d) Capacity to enter into relations with the other States.

§ 2. The States, colonies or territories not possessing these qualifications may have voice, but no vote, in the Conferences, but agreements resulting from the Conferences shall be open for their adherence through the medium of their respective home governments.

## ARTICLE 13

*Languages*

The authorized languages of the discussions and documents of the conferences shall be those requested by the delegations present having the right to vote. The official languages of the authentic text of the final documents shall be English, French, Portuguese and Spanish.

## ARTICLE 14

*Internal regulations for Conferences*

The procedure at conferences shall be governed by the internal regulations (Annex). Any conference may adopt such supplemental procedure or modifications of procedure as are necessary for the conduct of its own business.

## CHAPTER IV

## GENERAL PROVISIONS

## ARTICLE 15

*General principles for the use of frequencies*

§ 1. The contracting Governments recognize the sovereign right of all nations to the use of any radio frequency. Upon the sole condition that no interference will be caused to the services of another country, they may assign any frequency and any type of emission to any radio station under their respective jurisdictions.



## ARTICLE 11

*Composition des Conférences*

§ 1.° Les conférences seront constituées selon le Règlement interne des Conférences Interaméricaines de Télécommunications (Annexe de cette Convention), par les délégués de tous les gouvernements de la région américaine qui désirent y participer.

§ 2.° Pourront assister en qualité d'observateurs, des représentants d'institutions et d'organismes intéressés aux télécommunications, d'entreprises ou groupements d'entreprises, et d'entités ou personnes qui exploitent les services de télécommunication, toutes les fois où ils y seront autorisés par leurs gouvernements respectifs.

## ARTICLE 12

*Vote aux Conférences*

§ 1.° Seul aura le droit de voter, aux Conférences, l'Etat qui réunira les conditions suivantes:

- a) Population permanente;
- b) Territoire déterminé;
- c) Gouvernement propre;
- d) Capacité pour établir des relations avec d'autres Etats.

§ 2.° Les Etats, colonies ou territoires ne réunissant pas ces conditions, pourront se faire entendre, mais non voter aux Conférences; cependant, ils pourront adhérer aux accords résultants des Conférences, par l'intermédiaire de leurs Gouvernements métropolitains respectifs.

## ARTICLE 13

*Langues*

Les langues autorisées pour les délibérations et pour les documents des Conférences seront fixées par les Délégations présentes ayant droit au vote. Les langues officielles du texte authentique des documents définitifs seront: l'espagnol, le français, l'anglais et le portugais.

## ARTICLE 14

*Règlement interne des Conférences*

Les Conférences obéiront à leur Règlement interne (Annexe).

Toute Conférence pourra le modifier et adopter les règlements supplémentaires nécessaires à la réalisation de ses travaux.

## CHAPITRE IV

## DISPOSITIONS D'ORDRE GÉNÉRAL

## ARTICLE 15

*Principes généraux pour l'utilisation des radiofréquences*

§ 1.° Les gouvernements contractants reconnaissent le droit souverain de tous les Etats d'employer toutes sortes de radiofréquences. Lesdits gouvernements peuvent assigner toutes sortes de fréquences et types d'émission à tout poste radioélectrique placé sous sa juridiction respective, à condition, toutefois, de ne pas causer d'interférence aux services d'un autre pays.

§ 2. The Governments recognize that, until technical development reaches a stage that permits the elimination of radio interference of an international character, regional or subregional agreements which, in order to satisfy essential radio needs, take into account the peculiar conditions in the countries party to such arrangements, are essential in order to promote standardization and to minimize such interference.

§ 3. The contracting Governments agree to assign frequencies to stations, which by their very nature are capable of causing interference with the services of another contracting country, in conformity with the rules for the allocation and use of frequencies as established in the international telecommunications agreements in force to which their respective Governments are party, as supplemented by this Convention and the regulations for its execution.

## ARTICLE 16

### *Special agreements*

The contracting Governments reserve for themselves the right to make special, bilateral or multilateral agreements, of regional or subregional character, to solve those problems which do not concern all the Governments. These agreements however shall not be in conflict with the provisions of this Convention or the Regulations in execution thereof.

## ARTICLE 17

### *Telecommunication as a public service*

The contracting Governments agree to recognize that the public has the right to use the public telecommunications services. The service, rates and guarantees shall be equal for all users in each category of telecommunications, without any priority or preference whatsoever.

## CHAPTER V

### RATES

## ARTICLE 18

### *General principles regarding rates*

Rates for international telecommunications services shall be fair, reasonable and equitable, and shall correspond to the services actually rendered. The same principles shall be applied on terminal service charges or transit service charges or any other component entering into the determination of such rates, without prejudice to the uniform terminal charge which government administrations establish for all international telegrams as a contribution toward the upkeep of the telegraph services which the said administrations furnish, whether or not they intervene in the handling of the international telegraph service.

## ARTICLE 19

### *Equality of treatment in rates*

The contracting Governments agree to assure equality of treatment in the establishment or approval of rates for all legally established telecommunications companies, so that any company may charge, for service between any two countries, rates as low as those charged by any other company or administration of the country, operating between the same countries.

§ 2.° Avant que les progrès techniques ne permettent de supprimer les interférences de caractère international, les gouvernements contractants reconnaissent que les accords régionaux et sous-régionaux répondant aux besoins basiques, dans les conditions particulières de chaque pays, sont essentiels pour arriver à la standardisation et réduire au minimum les interférences.

§ 3.° Quand les caractéristiques d'un poste radioélectrique pourront causer des interférences dans les services d'un autre pays contractant, les gouvernements lui attribueront une fréquence, conformément aux accords internationaux de télécommunications en vigueur sur la distribution et l'utilisation de fréquences auxquels auront adhéré lesdits gouvernements, et complétés par la présente Convention et ses règlements.

#### ARTICLE 16

##### *Accords spéciaux*

Les gouvernements contractants se réservent le droit de faire des accords spéciaux ou multilatéraux, régionaux ou sous-régionaux, pour résoudre les questions qui n'intéressent pas les autres gouvernements contractants. Ces accords, cependant, ne devront pas être en conflit avec les dispositions de la présente Convention, et ses Règlements.

#### ARTICLE 17

##### *Les télécommunications comme service public*

Les gouvernements contractants sont d'accord pour reconnaître au public le droit d'utiliser les services publics de télécommunications. Le service, les taxes et les garanties seront égaux pour tous les usagers, dans chaque catégorie de télécommunications, sans priorité ni préférence.

### CHAPITRE V

#### TARIFS

#### ARTICLE 18

##### *Principes généraux sur les tarifs*

Dans les services de télécommunications internationaux, les tarifs seront justes, raisonnables et équitables, et correspondront aux services réellement effectués. On appliquera les mêmes principes aux frais pour service terminal ou de transit, ou motivés par un élément quelconque entrant dans la composition desdits tarifs, sans préjudice de la taxe terminale uniforme que les administrations gouvernementales établiront pour tous les télégrammes internationaux, comme contribution à l'entretien général des services télégraphiques exécutés par lesdites administrations, qu'elles interviennent ou non dans l'exécution du service télégraphique international.

#### ARTICLE 19

##### *Égalité de traitement en fait de tarifs*

Les gouvernements contractants décident d'assurer l'égalité de traitement dans la fixation et l'approbation de tarifs, à toutes les entreprises de télécommunications légalement constituées, de telle façon que toute entreprise puisse être autorisée à appliquer des tarifs aussi bas, entre deux pays quelconques, que ceux appliqués par n'importe quelle autre entreprise ou administration d'un pays opérant avec les mêmes pays.

## CHAPTER VI

## SPECIAL PROVISIONS

## ARTICLE 20

*Frequency measuring stations*

The contracting Governments agree to make necessary arrangements for the maintenance of frequency measuring stations.

## ARTICLE 21

*Emergency communications*

Subject to the internal regulations of each country, any radio transmitting stations, may, during a period of emergency in which normal communications facilities are disrupted as a result of hurricane, flood, earthquake or similar disaster, carry on emergency communication with points other than those normally authorized.

## ARTICLE 22

*Safety of life at sea and in the air*

§ 1. The contracting Governments shall take appropriate measures to insure the establishment and maintenance of adequate radio services, operated or licensed by the Government for the safety of navigation by sea and air.

§ 2. Further to promote the safety of life at sea and in the air, the contracting Governments which are party to the International Convention for the Safety of Life at Sea, the International Civil Aviation Organization and the International Telecommunications Convention currently in force, or to one or more of them, undertake to give effect to the appropriate radio provisions thereof, to promulgate all related regulations necessary to give those provisions full and complete effect.

§ 3. The contracting Governments which are not party to any of the above-mentioned international instruments undertake to promulgate such regulations and to take all other necessary measures to promote the use of radio for safety of life at sea and in the air in accordance with the objectives and within the framework of those agreements.

## ARTICLE 23

*Facilities for transmission of meteorological information*

The contracting Governments recognize that the rapid collection and dissemination of meteorological information are necessary for the provision of adequate meteorological service. They agree to arrange for the use of existing telecommunications facilities and, if necessary, to establish or arrange for the establishment of additional telecommunications facilities for the purpose of transmitting and receiving meteorological information in accordance with continental, regional and bilateral agreements among the national meteorological services concerned. Such meteorological information ordinarily includes:

- a) Current meteorological reports made on land and ship board, which are based upon synoptic and supplemental surface observations, upper wind observations, and upper level soundings, and aircraft meteorological reports; and
- b) Forecast of future meteorological conditions, which are for the benefit of aviation, shipping and other users.

## CHAPITRE VI

## DISPOSITIONS SPÉCIALES

## ARTICLE 20

*Poste de vérification de fréquences*

Les gouvernements contractants conviennent de prendre les mesures nécessaires pour le fonctionnement des postes de vérification de fréquences.

## ARTICLE 21

*Communications pressantes*

Tout poste de radio émetteur pourra, d'accord avec les lois de son pays, échanger des communications pressantes avec d'autres points que ceux autorisés normalement, pendant une période exceptionnelle d'interruption de fonctionnement régulier des communications par suite d'ouragans, d'inondations, de tremblements de terre ou d'autres accidents semblables.

## ARTICLE 22

*Protection de la vie humaine sur mer et dans l'air*

§ 1.° Pour la sécurité de la navigation maritime et aérienne, les gouvernements contractants prendront les mesures voulues pour établir et assurer le fonctionnement de services radioélectriques adéquats, dépendant d'eux ou autorisés par eux.

§ 2.° Dans le but de contribuer plus largement à la sécurité des vies humaines sur mer et dans l'air, les gouvernements contractants, signataires de la Convention internationale pour la Protection de la Vie humaine en Mer, de l'Organisation Internationale d'Aviation Civile, et de la Convention Internationale de Télécommunications en vigueur, ou de l'une ou plusieurs de ces Conventions, s'engagent à appliquer les dispositions appropriées desdits accords relatifs à la radio, à promulguer tous les règlements connexes, et à prendre toutes les mesures nécessaires pour que ces dispositions entrent en vigueur.

§ 3.° Les gouvernements contractants qui ne seront signataires d'aucun des accords internationaux mentionnés au paragraphe précédent, s'engagent à promulguer les règlements et à prendre les autres dispositions nécessaires au développement de l'usage de la radio, pour la protection de la vie humaine dans l'air et sur mer, conformément aux objectifs de ces accords, et dans leur cadre général.

## ARTICLE 23

*Facilités pour la transmission des informations météorologiques*

Les gouvernements contractants reconnaissent que le rapide rassemblement et la diffusion des informations météorologiques sont des conditions indispensables à tout service météorologique adéquat. Ils décident de prendre les mesures nécessaires pour l'usage des installations actuelles de télécommunications, et, si nécessaire, ils établiront de nouvelles installations, et prendront les dispositions pour transmettre et recevoir des messages météorologiques conformément aux accords continentaux, régionaux ou bilatéraux, entre les services officiels intéressés. Cette information météorologique comprendra d'ordinaire:

a) Les observations météorologiques courantes, faites à bord et sur terre, et qui sont basées sur les observations synoptiques et supplémentaires de la surface, les observations des couches supérieures de l'atmosphère, les sondages des grandes hauteurs et les messages météorologiques des avions.

b) Les prévisions des conditions météorologiques, au profit de l'aviation, de la navigation maritime, et d'autres activités.

## ARTICLE 24

*Clandestine and unauthorized stations*

The contracting Governments agree:

1.° To give mutual assistance in discovering and locating clandestine stations and other stations which are performing services which are not authorized.

2.° To suppress clandestine stations and to take such corrective action with respect to stations performing unauthorized services as may be appropriate within their jurisdictions.

## ARTICLE 25

*Interchange of cultural broadcast programs*

With the purpose of promoting the closest possible relations between the peoples of the American Region, the contracting governments shall adopt the necessary measures, to the extent of their respective possibilities, to facilitate and extend the retransmission and continued reciprocal interchange of cultural broadcasting programs of an artistic, educational, scientific, and historical nature. The information concerning such broadcasts shall be furnished with as much advance notice as possible, in order to assure maximum publicity and dissemination.

## ARTICLE 26

*Rights in broadcasts*

The contracting Governments shall take appropriate measures to insure that no program transmitted by a broadcasting station may be retransmitted or utilized, in whole or in part, by any other station without the previous authorization of the station of origin.

## ARTICLE 27

*Interchange of news and information*

The contracting Governments shall encourage the rapid and economical transmission, dissemination and interchange of news and information among the nations of the American Region by all means of telecommunications.

## ARTICLE 28

*Radio communications to multiple destinations*

§ 1. The Governments agree to facilitate the operation of radiotelegraph, radioprinter, radio facsimile, radiotelephone, radiophoto and other types of service for the transmission and reception of press radio communications addressed to multiple destinations.

§ 2. These communications may be transmitted for and received by bona fide news agencies, newspapers, periodicals, broadcasting and other bona fide news organizations and shall be addressed to authorized points only.

§ 3. The contracting Governments shall grant to the above-mentioned informative agencies the use and enjoyment of the advantage of radiocommunication service to multiple destinations, seeking for such agencies the application of the lowest possible rates, for which purpose the rates may be based on units of time devoted to the transmission or other rate structure which is equally economical.

§ 4. In the application of rates for press radiocommunications with multiple destinations between countries transmitted by one American radio station and addressed—in whole or in part—to American countries, all the American countries will be considered as one destination whatever the number of countries to which the transmissions may be destined.

## ARTICLE 24

*Postes clandestins et services non-autorisés*

Les gouvernements contractants décident:

1. De s'aider mutuellement à découvrir et à localiser les postes clandestins et les autres qui effectuent des services non autorisés.
2. De supprimer les postes clandestins et d'appliquer aux postes qui exploitent des services non autorisés, les sanctions adéquates, dans leurs juridictions respectives.

## ARTICLE 25

*Echange de programmes culturels de radiodiffusion*

Dans le but de rapprocher le plus possible les peuples de la région américaine les gouvernements contractants adopteront, dans la mesure de leurs moyens, les mesures nécessaires pour faciliter et intensifier la retransmission et l'échange continu et réciproque de programmes culturels de radiodiffusion de caractère artistique, éducationnel, scientifique et historique. Les informations sur les retransmissions respectives devront être fournies le plus longtemps possible à l'avance, afin de leur assurer la plus grande divulgation possible.

## ARTICLE 26

*Droits sur les émissions*

Les gouvernements contractants prendront les mesures nécessaires pour éviter que les programmes transmis par un poste de diffusion ne soient retransmis et utilisés, en tout ou en partie, par un autre poste quelconque de diffusion, sans l'autorisation préalable du poste d'origine.

## ARTICLE 27

*Echange de nouvelles et d'informations*

Les gouvernements contractants devront stimuler la transmission, la diffusion et l'échange rapides et économiques, de nouvelles et d'informations entre les nations de la région américaine, par tous les moyens de télécommunications.

## ARTICLE 28

*Radiocommunications à destinations multiples*

§ 1.° Les gouvernements contractants décident de faciliter le fonctionnement de la radiotélégraphie, de la radio-imprimerie, de la radio-fascimilé, de la radiotéléphonie, de la radiophotographie, et d'autres espèces de services pour la transmission et la réception de radiocommunications de presse à destinations multiples.

§ 2.° Ces communications pourraient être transmises et reçues par des agences d'informations, par des journaux, des publications, des postes de radio-diffusion, et d'autres organismes d'informations dûment accrédités, et ne pourraient être adressées qu'à des points autorisés.

§ 3.° Les gouvernements contractants faciliteront aux agences d'information précitées, l'usage et la jouissance des avantages des services de radiocommunications à destinations multiples, et chercheront à leur appliquer les tarifs les plus bas possible, qui pourront être basés sur les unités de temps consacré à la transmission et sur d'autres tarifs également économiques.

§ 4.° Dans l'application de taxes pour les radiocommunications de presse à destinations multiples entre pays, émises par un poste radioélectrique américain et adressées en tout ou en partie à des pays américains, tous les pays seront considérés comme une seule destination, quel que soit le nombre des pays auxquels sont adressées les émissions.

§ 5. Encouragement should be given to the use and development of devices and methods designed to prevent unauthorized interception of press radio multiple address transmissions.

## CHAPTER VII

### ARBITRATION

#### ARTICLE 29

##### *Principles and procedure*

§ 1. In case of disagreement between two or more contracting Governments concerning the execution of this Convention, or of any Regulations in execution thereof, the dispute, if it is not settled through diplomatic channels shall be submitted to arbitration at the request of one of the governments in disagreement.

§ 2. Unless the parties in disagreement agree to adopt a procedure already established by bilateral or multilateral treaties concluded among them for the settlement of international disputes or to follow the procedure provided for in § 6 of this article, arbitrators shall be appointed in the following manner:

a) The parties shall decide, by mutual agreement, whether the arbitration is to be entrusted to individuals or to governments; failing an agreement on this matter, governments shall be resorted to.

b) In case the arbitration is to be entrusted to individuals, the arbitrators must not be of the same nationality as any one of the parties concerned in the dispute.

c) In case the arbitration is to be entrusted to governments, the latter must be chosen from among the parties adhering to the agreement, the application of which caused the dispute.

§ 3. The party appealing to arbitration shall be considered as the "plaintiff". This party shall designate an arbitrator and notify the opposing party thereof. The "defendant" must then appoint a second arbitrator, within two months after the receipt of plaintiff's notification.

§ 4. If more than two parties are involved, each group of plaintiffs or of defendants shall appoint an arbitrator, observing the same procedure as in § 3.

§ 5. The two arbitrators thus appointed shall agree in designating an umpire who, if the arbitrators are individuals and not governments, must not be of the same nationality as either of them or either of the parties involved. Failing an agreement of the arbitrators as to the choice of the umpire, each arbitrator shall propose an umpire in no way concerned in the dispute.—Lots shall then be drawn between the umpires proposed. A representative of an American government not interested in the dispute, selected by the two arbitrators, will draw the lots.

§ 6. Finally, the parties in dispute shall have the right to have their disagreement settled by a single arbitrator. In this case, either they shall agree on the choice of the arbitrator, or the latter shall be designated in conformity with the method indicated in § 5.

§ 7. The arbitrators shall be free to decide on the procedure to be followed.

§ 8. Each party shall bear the expenses it shall have incurred in the investigation of the dispute. The cost of the arbitration shall be apportioned equally among the parties involved.

§ 9. Notwithstanding, when an international agreement of general applicability for the arbitration of controversies between governments comes into effect, the provisions of such an agreement will govern wherever they are applicable in the interested countries of the American Region in place of §§ 2 to 8 of this Article.



§ 5.° L'usage et le développement de dispositifs et de méthodes destinés à empêcher l'interception illégale des transmissions journalistiques de radio à destinations multiples, devront être encouragés.

## CHAPITRE VII

### ARBITRAGE

#### ARTICLE 29

#### Règlements et procédure

§ 1.° En cas de divergence entre deux ou plusieurs gouvernements contractants, au sujet de l'exécution de la présente Convention, et de ses Règlements, divergence qu'il soit impossible de régler par voie diplomatique, celle-ci sera soumise à l'arbitrage, sur la demande de l'un des gouvernements en désaccord.

§ 2.° Si les parties en désaccord ne décident d'employer un procédé déjà établi par des traités bilatéraux ou multilatéraux faits entre elles, pour la solution des différends internationaux, ou de suivre les procédés prévus au § 6.° du présent article, les arbitres seront désignés de la façon suivante:

a) Les parties décideront de commun accord s'il y a lieu de désigner comme arbitres des personnes ou des gouvernements; faute d'accord il sera fait appel à des gouvernements;

b) Si l'arbitrage est confié à des personnes, les arbitres ne pourront être de la nationalité d'aucune des parties intéressées dans le différend.

c) Si l'arbitrage est confié à des gouvernements, ceux-ci devront être choisis parmi les parties adhérentes à l'accord dont l'application aura provoqué le différend.

§ 3.° La partie qui aura recours à l'arbitrage sera "la demanderesse". Elle désignera l'arbitre et communiquera son choix à la partie adverse. La "déterderesse" devra désigner un second arbitre dans un délai de deux mois, à compter de la date de réception de la notification de la "demanderesse".

§ 4.° S'il s'agit de plus de deux parties, chaque groupe de demandeurs ou de défendeurs désignera un arbitre, conformément au § 3.°

§ 5.° Les deux arbitres ainsi désignés se mettront d'accord pour en nommer un troisième, pour les départager. Ce tiers-arbitre, si les arbitres sont des personnes et non des gouvernements, ne pourra être de la nationalité d'aucun des arbitres ni d'aucune des parties intéressées. Quant à la désignation d'un tiers-arbitre, chaque arbitre en proposera un, qui ne sera pas intéressé dans le différend. Ensuite le tiers-arbitre sera tiré au sort parmi ceux qui auront été proposés. C'est le représentant d'un gouvernement américain non intéressé dans le différend, et choisi par les arbitres, qui fera ce tirage au sort.

§ 6.° Finalement les parties en désaccord auront la possibilité de soumettre leur controverse à un seul arbitre. Dans ce cas, ils se mettront d'accord pour l'élection de l'arbitre, et le nommeront, conformément au procédé indiqué au § 5.°

§ 7.° Les arbitres procéderont comme ils l'entendront.

§ 8.° Chacune des parties supportera les frais occasionnés par l'instruction du jugement arbitral. Les frais d'arbitrage seront répartis également entre les parties intéressées.

§ 9.° Malgré la teneur des §§ 2 à 8 inclusivement, de cet article, si un accord international, d'application générale, pour l'arbitrage de controverses entre gouvernements, entre en vigueur, les dispositions de cet accord prévau-dront dans toute la mesure où elles seront applicables dans les pays intéressés de la Région américaine, au lieu de ce qui est prévu dans les paragraphes précités.

## CHAPTER VIII

## FINAL PROVISIONS

## ARTICLE 30

*Entry into force and ratification of the Convention*

§ 1. Ratification of this Convention by the contracting Governments shall be in conformity with their respective constitutional procedures.

§ 2. This Convention shall come into force on July 1, 1946, if by that date at least five ratifications or adherences have been deposited with the Office of Inter-American Telecommunications, (O. I. T.). If five ratifications or adherences have not been deposited by that date, the Convention shall come into force 30 days after the fifth ratification or adherence has been deposited.

§ 3. The Office of Inter-American Telecommunications, (O. I. T.), as depository agency under the terms of Article 5 of this Convention, shall notify as soon as possible all the Governments of the States of the American Region of the ratifications and adherences which are received.

## ARTICLE 31

*Adherences*

This Convention shall be open to adherence by all nonsignatory states, colonies and territories in the American Region.

## ARTICLE 32

*Reports of ratifications and adherences*

On July 1, 1946, and subsequently at intervals of six months, the Office of Inter-American Telecommunications, (O. I. T.) shall request those governments of the American Region which may not have ratified or adhered to this Convention, to report regarding such ratification or adherence. These reports shall be communicated to all the other governments of the American Region.

## ARTICLE 33

*Denunciation*

This Convention may be denounced by any Government party to it, by notice addressed to the Office of Inter-American Telecommunications, (O.I.T.). This notice shall become effective for the denouncing Government one year after date of receipt of the notification by the Office. The Office of Inter-American Telecommunications, (O. I. T.), shall notify without delay all the contracting Governments concerning the denunciations which it has received.

## CHAPITRE VIII

## DISPOSITIONS FINALES

## ARTICLE 30

*Ratifications et mises en vigueur de la Convention.*

§ 1.° La présente Convention sera ratifiée par les gouvernements contractants, d'accord avec leurs normes constitutionnelles respectives.

§ 2.° La présente Convention entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> Juillet 1946, si, à cette date il a été reçu au moins cinq ratifications ou adhésions à l'Office Interaméricain de Télécommunications (O.I.T.).

Dans le cas contraire, la Convention entrera en vigueur trente jours après la réception de la cinquième ratification ou adhésion.

§ 3.° L'Office Interaméricain de Télécommunications (O.I.T.), en tant qu'agence dépositaire conformément aux termes de l'article 5 de la présente Convention, notifiera dans le plus bref délai possible, à tous les Gouvernements des Etats de la Région américaine, les ratifications et adhésions reçues.

## ARTICLE 31

*Adhésions*

La présente Convention est ouverte à l'adhésion de tous les Etats, colonies et territoires de la Région américaine qui ne l'auront pas signée.

## ARTICLE 32

*Informations sur les ratifications et adhésions*

Le 1<sup>er</sup> Juillet 1946, et ensuite, tous les six mois, l'Office Interaméricain de Télécommunications (O.I.T.) sollicitera des gouvernements de la région américaine qui n'auront pas encore ratifié la Convention, ou n'y auront pas encore adhéré, leur avis sur ladite ratification ou adhésion. Ces informations seront transmises à tous les autres gouvernements de la région américaine.

## ARTICLE 33

*Dénonciation*

Tout gouvernement qui fera partie de cette Convention pourra la dénoncer par une notification adressée à l'Office Interaméricain de Télécommunications (O.I.T.). Cette dénonciation ne produira ses effets, pour le gouvernement dénonciateur, qu'un an après la date à laquelle cet Office en aura reçu la notification. L'Office Interaméricain de Télécommunications (O.I.T.) notifiera immédiatement à tous les gouvernements contractants la dénonciation reçue.

## ARTICLE 34

*Abrogation of the Havana Convention*

The stipulations of this Convention, as between the Governments ratifying or adhering to it, supersede the provisions of the Inter-American Radio Communications Convention signed at Havana, December 13, 1937 and Annexes 1, 2 and 3 thereto.

In witness whereof, the respective delegates have signed this instrument to be deposited in the archives of the Office of Inter-American Telecommunications, which shall forward authenticated copies thereof to all the contracting Governments.

Done in the city of Rio de Janeiro, United States of Brazil, on the 27th day of September, 1945.

*Here follow the name of the delegates of*

*Argentina,*

*Bolivia,*

*Brazil,*

*Canada,*

*Chile,*

*Colombia,*

*Costa Rica,*

*Cuba,*

*the Dominican Republic,*

*El Salvador,*

*Ecuador,*

*the United States of America,*

*Guatemala,*

*Haiti,*

*Honduras,*

*Mexico,*

*Nicaragua,*

*Panama,*

*Paraguay,*

*Peru,*

*Uruguay,*

*Venezuela.*

ARTICLE 34

Abrogation de la Convention de la Havane (1937)

Les stipulations de la présente Convention, abrogent et substituent, pour les gouvernements qui la ratifient ou y adhèrent, les dispositions de la Convention Interaméricaine de Radiocommunications signées à la Havane le 13 Décembre 1937, et ses annexes 1, 2, et 3 correspondants.

En foi de quoi, les délégués respectifs ont signé cet Instrument qui sera déposé dans les Archives de l'Office Interaméricain de Télécommunications (O.I.T.) qui en enverra des copies authentifiées à tous les Gouvernements contractants.

Fait en la ville de Rio de Janeiro, Etats-Unis du Brésil, le 27 septembre de l'an 1945.

Suivent les noms des délégués de

- l'Argentine,
- la Bolivie,
- le Brésil,
- le Canada,
- le Chili,
- la Colombie,
- le Costa Rica,
- Cuba,
- la République Dominicaine,
- l'Equateur,
- les Etats-Unis d'Amérique,
- El Salvador,
- le Guatemala,
- Haïti,
- le Honduras,
- le Mexique,
- le Nicaragua,
- Panama,
- le Paraguay,
- le Pérou,
- l'Uruguay,
- le Venezuela.

## ANNEX

INTERNAL REGULATIONS OF THE INTER-AMERICAN  
CONFERENCES ANNEXED TO THE  
INTER-AMERICAN TELECOMMUNICATIONS CONVENTION

## ARTICLE 1

*American governments, delegates, and representatives*

When in the Inter-American Convention concerning Telecommunications of which these internal Regulations form a part, the words "American Governments", "Delegates" and "Representatives" are mentioned, they shall be understood to mean:

a) "American Governments": The governments of the States, Colonies and Territories of the American Region.

b) "Delegates": The persons officially appointed by the participating Governments with sufficient powers to act on their behalf.

c) "Representatives": Members of public or private institutions or bodies or private individuals associated with telecommunications or persons representing enterprises or groups of enterprises and bodies of persons engaged in the operation of telecommunications services, and who are accredited by their respective governments to observe the proceedings of the conferences; who in plenary sessions shall have neither voice nor vote, and who there may express their points of view only through the delegation of their respective country.

However, representatives shall have voice but no vote in the committees when authorized to do so by their delegations.

## ARTICLE 2

*Officers of the conference*

§ 1.° Provisional President: The organizing Government shall appoint the Provisional President who shall preside over the inaugural session and continue in office until the Conference has elected its Permanent President.

§ 2.° Permanent President: The Permanent President shall be elected by a majority vote of the voting Delegations present at the Conference.

§ 3.° Vice-Presidents: At the first meeting, there shall be appointed three Vice-Presidents to substitute for the President where necessary. The order of precedence of the Vice-Presidents shall be determined by lot.

§ 4.° Secretary General: The Secretary General of the Conference shall be appointed by the organizing Government.

## ARTICLE 3

*Duties of the officers*

§ 1.° President: The President shall direct the work of the Conference, announce the opening, suspension and adjournment of the meetings of the Conference, accord the right to speak in the order requested, declare the debates to be closed, put the questions to vote, announce the result of the voting, ensure the observance of the Regulations and perform such other duties as may properly devolve upon his office.

§ 2.° Vice-President: In the absence of the President the Vice-Presidents in the order of precedence established in Article 2, § 3 shall assume and exercise their duties.

ANNEXE

RÈGLEMENT INTERNE DES CONFÉRENCES INTERAMÉRICAINES ANNEXÉ À LA CONVENTION INTERAMÉRICAINNE DE TÉLÉCOMMUNICATIONS

ARTICLE 1

Gouvernements américains, délégués et représentants

Les expressions "Gouvernements Américains", "Délégués" et "Représentants" qui sont employées dans la Convention Interaméricaine de Télécommunications, dont fait partie le présent Règlement Interne, doivent s'entendre comme suit:

- a) "Gouvernements Américains": les gouvernements des Etats, Colonies et Territoires de la Région Américaine.
- b) "Délégués": les personnes désignées officiellement par les gouvernements participants, avec les pouvoirs suffisants pour agir en leur nom.
- c) "Représentants": les membres d'Institutions ou Organismes publics ou privés, ou les personnes s'occupant de télécommunications, ou qui représentent des entreprises ou un groupe d'entreprises; les organismes ou personnes exécutant des services de télécommunications et qui sont autorisés par leurs gouvernements respectifs à assister aux travaux de la Conférence, qui n'auront ni voix ni droit de voter dans les séances plénières, et qui ne pourront exprimer leurs points de vue dans lesdites séances que par l'intermédiaire de la Délégation de leur pays respectif. Cependant, les représentants auront une voix dans les Commissions, lorsqu'ils y seront expressément autorisés par leurs Délégations, sans toutefois avoir le droit de voter.

ARTICLE 2

Fonctionnaires des conférences

- § 1. Président Provisoire: le Gouvernement organisateur devra nommer le Président Provisoire, qui présidera la séance inaugurale, et qui exercera cette fonction jusqu'à l'élection, par la Conférence, de son Président permanent.
- § 2. Président Permanent: le Président sera élu à la majorité des voix des Délégations présentes à la Conférence.
- § 3. Vice-Président: à la première séance seront désignés trois Vice-Présidents pour remplacer le Président, le cas échéant. L'ordre de préséance des Vice-Présidents sera tiré au sort.
- § 4. Secrétaire Général: le Secrétaire Général des Conférences sera désigné par le Gouvernement organisateur.

ARTICLE 3

Attributions des fonctionnaires

- 1. Président: le Président dirigera les travaux de la Conférence; il ouvrira, suspendra et lèvera les séances; il donnera la parole, dans l'ordre où elle sera demandée; il déclarera les discussions terminées, soumettra les sujets au vote, annoncera le résultat des scrutins; il fera appliquer le règlement et exercera toutes autres fonctions qui incombent à la Présidence.
- 2. Vice-Présidents: en cas d'absence du Président, les Vice-Présidents, assumeront et exerceront ses fonctions dans l'ordre de préséance établi dans l'article 2, paragraphe (3).

§ 3.° Secretary General: The Secretary General shall have the following duties:

- a) The organization, direction and coordination of the work of the staff appointed to the Secretariat including personnel furnished by the Office of Inter-American Telecommunications, which, during the Conference, shall be under his orders;
- b) Receive and dispose of the official correspondence of the Conference;
- c) Act as intermediary between the delegations and the organizing Government in all administrative matters relating to the Conference;
- d) Prepare and circulate minutes of the meetings and information and documents of the Conference and, in accordance with instructions of the President, orders of the day.

§ 4.° Secretariat: The organizing Government shall form the Secretariat staff of the Conference, to function under the direction of the Secretary General.

#### ARTICLE 4

##### *Committees*

For the more effective functioning of the Conference, comprehensive study of the subjects forming the agenda and expedition of its work such committees as may be considered necessary shall be formed, the results of whose committees shall be submitted to the plenary sessions for approval. Among those committees so formed there shall be a Committee on Initiatives, a Credentials Committee and a Drafting Committee.

#### ARTICLE 5

##### *Membership of Committees*

§ 1.° The Committee on Initiatives shall be composed of the Chairmen of the Delegations or their alternates, and shall be presided over by the President of the Conference.

§ 2.° At the first plenary session, the Conference, on the proposal of the President, shall appoint a Committee on Credentials of five members.

§ 3.° The remaining committees shall be composed of delegates in accordance with assignments made by the chairman of the respective delegations submitted to the Permanent President. Representatives may attend and participate in the meetings of the committees in accordance with assignments made by their respective delegation chairmen and in conformity with Article 1 c).

§ 4.° The committees may invite to participate in their work individuals whose advice or statements may be considered of value.

#### ARTICLE 6

##### *Organization of Committees*

§ 1.° The Initiatives Committee shall appoint a President for each committee. Each committee, when constituted, shall elect a Vice-President and one or more secretaries.

§ 2.° Each committee shall study and make recommendations on matters referred to it by the Initiatives Committee.



3. Secrétaire Général: le Secrétaire Général aura les attributions suivantes:

a) organiser, diriger et coordonner le travail du personnel du Secrétariat, y compris le personnel fourni par l'Office Interaméricain de Télécommunications (O.I.T.) qui, pendant la Conférence, sera sous ses ordres;

b) recevoir la correspondance officielle de la Conférence et y donner suite;

c) servir d'intermédiaire entre les Délégations et le Gouvernement Organisateur, pour toute la partie administrative se rapportant aux conférences;

d) préparer et distribuer les actes des séances, ainsi que les informations et les documents de la Conférence, et, d'accord avec les instructions du Président, rédiger les ordres du jour.

§ 4. Secrétariat: le Gouvernement Organisateur désignera le personnel du Secrétariat de la conférence, qui travaillera sous la direction du Secrétaire Général.

#### ARTICLE 4

##### *Commissions*

Afin de donner plus d'efficacité aux travaux de la Conférence, des Commissions seront organisées pour l'étude adéquate des points de son programme et pour la simplification de ses travaux. Les commissions soumettront le résultat de leurs travaux à l'approbation des séances plénières. Parmi ces commissions devront figurer celle d'Initiatives, celle de Créances et celle de Rédaction.

#### ARTICLE 5

##### *Membres des commissions*

§ 1. La Commission d'Initiatives sera composée des Présidents des Délégations ou de leurs substituts, et sera présidée par le Président de la Conférence.

§ 2. A la première séance plénière, la Conférence, sur la proposition du Président, élira une Commission de Créances, composée de cinq membres.

§ 3. Les autres commissions seront composées de délégués, d'accord avec les désignations faites par les Présidents des Délégations respectives; communication en sera faite au Président Permanent. Les représentants pourront assister et prendre part aux séances des Commissions, d'accord avec les désignations faites par les Présidents de leurs Délégations respectives, et conformément à l'Article 1—c).

§ 4. Les Commissions pourront inviter à participer à leurs travaux, les personnes dont les conseils ou les exposés pourront être considérés comme utiles.

#### ARTICLE 6

##### *Organisation des commissions*

§ 1. La Commission d'Initiatives désignera les Présidents des diverses commissions, et chaque commission, lors de sa constitution, élira son Vice-Président et un ou plusieurs secrétaires.

§ 2. Chaque Commission étudiera les matières qui lui auront été distribuées par la Commission d'Initiatives et fera les recommandations qu'elle jugera bon de faire à ce sujet.

## ARTICLE 7

*Duties of Committees*

§ 1.° The Committee on Initiatives shall coordinate the business of the Conference, and shall create the committees which it shall deem required, rule upon questions of policy as related to the conference, resolve matters referred to it by other committees or the secretariat, decide on the basis of two-thirds of the votes cast in its meetings regarding the suitability for consideration by the conference of new matters presented by the delegations, and advise the permanent president particularly with respect to matters not covered by these internal regulations.

§ 2.° The Credentials Committee shall examine the credentials submitted by members of delegations, ascertain that they are in good and proper form and report without delay to the conference.

§ 3.° The Drafting Committee shall be entrusted with the final coordination and drafting of the conference agreements and resolutions, without altering their sense, and seeking to avoid unnecessary repetition.

§ 4.° The duties of such other committees as may be established shall be determined by the scope of the items of the agenda assigned to them by the Committee on Initiatives.

## ARTICLE 8

*Official languages*

The authorized languages of the discussions and documents of the conference shall be those provided for in Article 13 of the Convention.

## ARTICLE 9

*Quorum*

A majority of the delegations of the Conference having voting powers and being in attendance, shall constitute a quorum at the plenary sessions of the conference.

## ARTICLE 10

*Voting*

Voting shall take place in accordance with the provisions of Article 12 of the Convention, and in accordance with the following rules:

a) The vote of each delegation shall, in plenary sessions and committee meetings, be cast by the delegation chairman or other member acting in his behalf.

b) The delegates may vote by rising in their seats, or in any other agreed manner. But at the request of any delegation, or by decision of the chairman, the vote must take place by calling the roll in the alphabetical order of the names of their respective states as expressed in the Spanish language.

c) Propositions and amendments will be adopted only when they obtain a majority of the votes cast. In case of a tie vote, they will be considered not adopted.

## ARTICLE 11

*Plenary sessions*

§ 1.° The inaugural session of the conference shall be held at the time and place designated by the organizing government, and the further sessions on such days as the Conference may determine.

## ARTICLE 7

*Attributions des commissions*

§ 1. La Commission d'Initiatives coordonnera les travaux de la Conférence et créera les Commissions qu'elle jugera nécessaires; elle résoudra les questions d'ordre interne s'y rapportant, ainsi que les sujets provenant d'autres commissions ou du Secrétariat; elle décidera aux deux tiers des votes émis dans ces réunions, de l'opportunité, pour la Conférence, d'étudier les sujets nouveaux présentés par les délégations; et elle aidera le Président Permanent dans les cas non-prévus dans le présent Règlement interne.

§ 2. La Commission de Créances examinera les créances présentées par les membres des délégations, s'assurera qu'elles sont en bonne et due forme et informera immédiatement la Conférence.

§ 3. La Commission de Rédaction sera chargée de la coordination et de la rédaction définitive des accords et résolutions de la Conférence; elle ne pourra en altérer le sens et s'efforcera d'éviter les répétitions inutiles.

§ 4. Les fonctions de toutes les autres commissions qui seront créées seront déterminées d'accord avec les items de l'agenda qui leur sera attribué dans la Commission d'Initiatives.

## ARTICLE 8

*Langues officielles*

Les langues autorisées pour les discussions et les documents des Conférences seront celles prévues dans l'article 13 de la Convention.

## ARTICLE 9

*Quorum*

Aux séances plénières de la Conférence, le quorum sera formé de la majorité des délégations présentes ayant droit de vote.

## ARTICLE 10

*Vote*

Les votes se feront conformément à article 12 de la Convention et dans les règles ci-dessous:

a) Le vote de chaque délégation dans les séances plénières et dans les commissions sera émis par le Président de la Délégation ou un autre membre agissant en son nom;

b) Les délégués pourront voter en se levant ou selon toute autre convention. Sur la sollicitation d'une délégation ou sur la détermination du Président, le vote s'effectuera en faisant l'appel des noms des Etats respectifs, par ordre alphabétique en langue espagnole.

c) Les propositions et modifications ne seront adoptées que si elles obtiennent la majorité des votes émis. En cas d'égalité de voix elles seront considérées comme non approuvées.

## ARTICLE 11

*Séances plénières*

§ 1. La séance inaugurale de la Conférence aura lieu à la date et dans le local désigné par le Gouvernement Organisateur; la Conférence fixera les dates des autres séances.

§ 2.° Upon the convening of a plenary session, the minutes of the preceding meeting, except in the case of the inaugural plenary session, will be read and submitted for approval, unless by unanimous consent the delegations agree to omit this reading.

§ 3.° The minutes of the Plenary Sessions will be drafted by the personnel of the General Secretariat. Only the opinions and propositions with their salient points, in a brief form, will appear in the minutes, together with a brief statement of the debates and the texts in full of the agreements. Any Delegate may, however, request the insertion "in extenso" into the minutes of any declaration he has made; but in this case, he shall furnish the Secretariat with the corresponding text immediately after the closing of the Plenary Session.

§ 4.° The delegates may submit to the conference their opinions in writing on matters under discussion, and request that they be added to the minutes of the session or meeting at which they are submitted.

§ 5.° The Plenary Sessions of the conference shall be of a public character. On motion of any delegate the sessions may be declared private by a majority vote. Such motion shall have precedence and is not debatable.

§ 6.° By a vote of two thirds of the delegations present possessing voting powers the conference may dispense with the usual procedure and proceed to consider a question, except in the case of new matter, when the rules of procedure promulgated in article 13 shall, under all circumstances, be observed.

§ 7.° Amendments shall be submitted for discussion and be voted upon before the motion which they purport to amend.

§ 8.° The minutes of Plenary sessions shall be signed by the President and Secretary General.

§ 9.° At the closing plenary session the agreements and resolutions adopted by the different committees of the Conference shall be signed.

§ 10.° The country and approximate date of the next administrative conference shall be designated at the closing plenary session.

This shall not be applicable to administrative conferences with limited agenda which may be called at any time under the provisions of Article 10 of the Convention.

## ARTICLE 12

### *Committee Meetings*

§ 1.° The procedure for plenary sessions shall also be followed in the committee meetings as far as practicable.

§ 2.° Minutes of the committee meetings shall be signed by the Chairman and Secretary.

§ 3.° Reports of the committees shall be signed by the respective chairman and secretaries.

## ARTICLE 13

### *Procedures for limited administrative conferences*

A limited administrative conference may consider the adoption of rules which will simplify any of the procedures of Articles 2 to 12 inclusive of the Regulations, using the provisions of these articles as a guide.

§ 2. Dans les séances plénières seront lus et soumis à l'approbation, les procès-verbaux des séances antérieures, sauf s'il s'agit d'une séance plénière inaugurale, à moins que les délégations ne soient d'accord à l'unanimité pour en dispenser la lecture.

§ 3. Les procès-verbaux des séances plénières seront rédigés par le personnel du Secrétariat. Les procès-verbaux comprendront seulement, et en abrégé, les opinions et les propositions avec leur fondements, et un rapport sommaire des débats, et le texte complet des accords. Cependant, tout délégué pourra demander l'insertion *in extenso* de ses déclarations, dans les procès-verbaux; dans ce cas, cependant, il devra fournir le texte correspondant au Secrétariat aussitôt après la séance plénière.

§ 4. Les délégués pourront présenter à la Conférence, par écrit, leurs opinions sur les points sujets à discussion et demander leur insertion dans les procès-verbaux de la séance où elles ont été formulées.

§ 5. Les séances plénières de la Conférence seront publiques. Sur motion d'un délégué les séances pourront être déclarées privées, à la majorité des voix. Cette motion aura priorité et ne sera sujette à débat.

§ 6. La Conférence pourra abandonner son attitude habituelle et décider de considérer une question, à la majorité des deux tiers des voix des délégués présents ayant le droit de vote. S'il s'agit d'une question nouvelle on appliquera dans leur totalité les règles prescrites à l'article 13.

§ 7. Les amendements seront mis à la discussion et votés avant le projet que l'on prétend amender.

§ 8. Les procès-verbaux des séances plénières devront être signés par le Président et par le Secrétaire Général.

§ 9. A la séance plénière de clôture, seront signés les accords et les résolutions adoptés par les diverses commissions de la Conférence.

§ 10. A la séance plénière de clôture devront être désignés le pays et la date approximative de la Conférence administrative suivante. Sauf cependant s'il s'agit de conférences administratives à agenda limité, qui pourront être convoquées à tout moment, d'accord avec l'article 10 de la Convention.

## ARTICLE 12

### *Séances des commissions*

§ 1. Le procédé prescrit pour les séances plénières s'appliquera autant que possible aux séances des Commissions.

§ 2. Les procès-verbaux des séances des Commissions seront signés par le Président et par le Secrétaire.

§ 3. Les rapports des Commissions seront signés par les Présidents et les Secrétaires respectifs.

## ARTICLE 13

### *Procédé pour les conférences administratives sur des sujets spécifiques*

Une conférence administrative réunie pour examiner des sujets spécifiques pourra juger bon d'adopter un procédé sommaire pour simplifier les exigences des articles 2 à 12 du présent Règlement se rapportant aux dispositions desdits articles.

ARTICLE 14

Agenda

To insure adequate preparation for forthcoming Inter-American Telecommunications plenipotentiary and administrative conferences, the agenda shall be compiled by the organizing Government on the basis of suggestions submitted to it by the interested governments. For this purpose, it shall, not later than six months prior to the date set by it for the convening of such conference circularize the governments concerned and request their suggestions which shall be filed with it not later than three months prior to the convening date. The agenda so formulated shall immediately be transmitted to the Office of Inter-American Telecommunications which shall prepare it in book form and circulate it to the interested governments by the most expeditious means. The proposals of these governments upon the agenda items, as well as any others they may desire to submit, must be transmitted to the Office of Inter-American Telecommunications (O. I. T.) not later than forty-five days before the convening date. Upon their receipt the Office of Inter-American Telecommunications (O. I. T.) shall immediately circulate them to all the governments of the American Region.

ARTICLE 15

Rules of procedure

If any delegation should propose a topic not included in the agenda, for the consideration of the conference, the new matter should be referred to the Committee on Initiatives and will be referred by it to the respective Committees of the Conference in the following cases:

- a) if the aforementioned propositions refer directly to the agenda;
- b) if the aforementioned propositions arise from the work or studies of the Conference itself.

ARTICLE 16

Secretariat

The Secretariat shall be composed of a Secretary and such assistants as may be required. The Secretary shall be appointed by the Conference for a term of three years, renewable. He shall be the chief administrative officer of the Conference and shall be responsible for the execution of the decisions of the Conference. He shall also be responsible for the preparation of the agenda and for the circulation of the documents of the Conference. The Secretary shall be assisted by a Deputy Secretary and such other assistants as may be required. The Secretary and Deputy Secretary shall be appointed by the Conference for a term of three years, renewable. They shall be the chief administrative officers of the Conference and shall be responsible for the execution of the decisions of the Conference. They shall also be responsible for the preparation of the agenda and for the circulation of the documents of the Conference.

ARTICLE 17

The Conference shall meet in regular sessions at least once a year. The sessions shall be held in the country of the government which has the honor of organizing the Conference. The Conference shall also meet in special sessions when called to order by the Secretary or by a majority of the governments. The Conference shall be convened by the Secretary on the basis of suggestions submitted to him by the governments. The Conference shall be opened by the Secretary. The Conference shall elect a President and a Vice-President for each session. The President and Vice-President shall be elected by the Conference for a term of one year, renewable. They shall be the chief officers of the Conference and shall be responsible for the execution of the decisions of the Conference. They shall also be responsible for the preparation of the agenda and for the circulation of the documents of the Conference.

ARTICLE 14

Agenda

Afin d'assurer la préparation nécessaire des futures conférences pléni-  
 potentielles et administratives interaméricaines de télécommunications, le Gou-  
 vnement organisateur devra en établir l'agenda en prenant pour base les  
 suggestions qui lui auront été présentées par les gouvernements intéressés.  
 Dans ce but, et au moins six mois avant la date fixée par le gouvernement  
 organisateur pour la réalisation de la Conférence, ledit gouvernement se mettra  
 en rapport avec les gouvernements intéressés et leur demandera leurs suggestions  
 qui devront lui être présentées au moins trois mois avant l'ouverture de la  
 Conférence. L'agenda ainsi établi sera transmis immédiatement à l'Office  
 Interaméricain de Télécommunications (O.I.T.) qui le préparera sous forme  
 de livre et l'enverra au gouvernement intéressé par les voies les plus rapides.  
 Les propositions que les gouvernements en question présenteront sur les items  
 de l'agenda, ainsi que toutes autres qu'ils voudront présenter, seront transmises  
 à l'Office Interaméricain de Télécommunications (O.I.T.) au moins 45 jours  
 avant la date d'ouverture. Au reçu de ces propositions, l'Office Interaméricain  
 de Télécommunications (O.I.T.) devra les transmettre immédiatement à tous  
 les gouvernements de la Région Américaine.

ARTICLE 15


Normes

Si une délégation propose à la considération de la Conférence un item  
 non-compris dans cet agenda, ce nouvel item passera, pour étude, à la Com-  
 mission d'Initiatives, qui le distribuera aux Commissions respectives de la  
 Conférence dans les cas suivants:

- a) Si la proposition a un rapport direct avec l'agenda;
- b) Si la proposition est la conséquence des travaux ou études réalisés  
 par la Conférence.

Effective October 15, 1947

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01011071 9

